

L I G J
Nr. 8635, datë 6.7.2000

PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS CIVILE “PËR KORRUPSIONIN”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Konventa civile “Për korrupsionin””.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2696, datë 17.7.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

KONVENTA CIVILE PËR KORRUPSIONIN

HYRJE

Shtetet anëtare të Këshillit të Europës, shtete të tjera dhe Komuniteti Europian, nënshkruese të kësaj Konvente;

Duke ditur që qëllimi i Këshillit të Europës është të arrijë një unitet më të madh ndërmjet anëtarëve të tij;

Të ndërgjegjshëm për rëndësinë e forcimit të bashkëpunimit ndërkombëtar në luftën kundër korrupsionit;

Duke theksuar që korrupsioni përfaqëson një rrezik të madh për shtetin ligjor, demokracinë dhe të drejtat e njeriut, pastërtinë dhe drejtësinë sociale, që pengon zhvillimin ekonomik dhe rrezikon funksionimin e drejtë dhe të duhur të ekonomisë së tregut;

Duke njohur pasojat e dëmshme financiare të korrupsionit ndaj individëve, kompanive dhe shteteve, si dhe ndaj instituconeve ndërkombëtare;

Të bindur në rëndësinë për një ligj civil që të kontribuojë në luftën kundër korrupsionit, veçanërisht duke bërë të mundur që njerëzit e dëmtuar të marrin kompensim të drejtë;

Duke kujtuar konkluzionet dhe rezolutën e 19-të (Maltë, 1994), 21-të (Republika Çeke, 1997) dhe 22-të (Moldavi, 1999) të Konferencave të Ministrave të Drejtësisë të vendeve të Europës;

Duke pasur parasysh Programin e Veprimit kundër korrupsionit të miratuar nga Komiteti i Ministrave në nëntor 1996;

Duke pasur gjithashtu parasysh studimin e fizibilitetit mbi hartimin e një konvente mbi kompensimet civile të pasojave që vijnë nga veprimet korruptive, të miratuar nga komiteti i ministrave në shkurt 1997;

Duke u mbështetur në rezolutën (97) 24 mbi 20 Parimet Drejtuese për Luftën kundër korrupsionit, miratuar nga Komiteti i Ministrave në nëntor 1997, në sesionin e tij të 101-të, në Rezolutën (98) 7 që autorizonte miratimin e Marrëveshjes së Pjesshme dhe të Zgjeruar për të ngritur “Grupin e Shteteve kundër korrupsionit”, miratuar nga Komiteti i Ministrave në maj 1998, në sesionin e tij të 102-të dhe në Rezolutën (99)5 për ngritjen e Greko(GSHKK), miratuar më 1 maj 1999;

Duke kujtuar Deklaratën Përfundimtare dhe Planin e Veprimit të miratuar nga Kryetarët e Shteteve dhe Qeverive të vendeve anëtare të Këshillit të Europës në samitin II në Strasburg në tetor 1997,

Bien dakord si më poshtë:

KAPITULLI I MASAT QË DUHEN MARRË NË RANG KOMBËTAR

Neni 1

Qëllimi

Secila palë pjesëmarrëse duhet të parashikojë në ligjin kombëtar rregullime efektive për personat që dëmtohen si rezultat i veprimeve korruptive, t'u japë atyre mundësi të mbrojnë të drejtat dhe interesat e tyre, duke përfshirë dhe mundësinë për t'u kompensuar për dëmin.

Neni 2

Përcaktimi i korupsionit

Për qëllimet e kësaj Konvente, fjala "korupsion" merr kuptimin e të kërkuarit, ofrimit, dhënies ose pranimit drejtpërdrejt ose në mënyrë të tërthortë të një mitëmarrje ose çdo lloj tjetër avantazhi ose përfitimi që deformon kryerjen e çdo detyre ose sjellje të kërkuar nga pranuesi i mitëmarrjes, për pasojë dhe të avantazhit e përfitimit të padrejtë.

Neni 3

Kompensimi i dëmtimit

1. Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet kombëtar, për personat që janë dëmtuar si rezultat i korupsionit, të drejtën për të inicuar një veprim në mënyrë që të marrin kompensim të plotë për një dëmtim të tillë.

2. Një kompensim i tillë mund të mbulojë dëmtimin material, humbjen e përfitimeve dhe humbje jomonetare.

Neni 4

Besueshmëria

1. Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet kombëtar plotësimin e kushteve të mëposhtme për të kompensuar të dëmtuarit:

(i). i akuzuari ka kryer ose ka autorizuar aktin e korruptimit, ose ka dështuar në ndërmarrjen e hapave të duhur për të parandaluar aktin e korruptimit;

(ii). akuzuesi ka pësuar dëmtimin; dhe

(iii). ka një lidhje shkakësore midis aktit të korupsionit dhe dëmit.

2. Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet kombëtar, kur disa të akuzuar janë të mundshëm të dëmtojnë të njëjtën veprimtari korruptive, ata do të jenë përgjegjës së bashku dhe në mënyrë të ndarë.

Neni 5

Përgjegjësia e shtetit

Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet kombëtar procedurat e duhura për personat që janë dëmtuar si pasojë e një veprimi korruptiv nga zyrtarët e tij gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre, për të kërkuar kompensim nga shteti ose në rastin e një pale joshitetërore, nga autoritetet zyrtare të palës.

Neni 6

Harresa kontribuese

Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet të brendshëm, që kompensimi të reduktohet ose të mos lejohet sipas rastit, kur i dëmtuari nga gabimet e veta ka ndihmuar dëmtimin ose keqësimin e tij.

Neni 7

Kufizimi në kohë

1. Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet kombëtar që ecuria e përmirësimit të dëmtimit të jetë për një periudhë jo më të shkurtër se tre vjet nga dita që personi që e ka pësuar nga dëmtimi për t'u ndërgjegjësuar ose të bëhet i ndërgjegjshëm për dëmtimin e kryer ose kryerjen e veprimit korruptiv dhe të përcaktimit të personit përgjegjës. Megjithatë, ecuri të tilla nuk do të fillojnë pasi të ketë përfunduar kufizimi kohor i jo më pak se 10 vjet nga data e kryerjes së aktit korruptiv.

2. Ligjet e palëve që rregullojnë shtyrjen ose ndërprerjen e kufizimit kohor, kur është i përshtatshëm do të zbatohet për periudhën e parashikuar në paragrafin 1.

Neni 8

Vlefshmëria e kontratave

1. Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet kombëtar që çdo kontratë ose pjesë kontrate për korrupsion të anulohet dhe të jetë e pavlefshme.

2. Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet kombëtar mundësinë që të gjitha palët në kontratë, leja e të cilëve është shpërdoruar nga një veprim korruptiv, të kenë mundësinë e apelimit në gjykatë për ta shpallur të pavlefshme dhe në kundërshtim me të drejtën e tyre për t'u ankuar për dëmtimet.

Neni 9

Mbrojtja e punonjësve

Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet kombëtar mbrojtjen e duhur ndaj çdo sanksioni të pajustificuar ndaj punonjësve të cilët kanë arsye të dyshojnë për korrupsion dhe që këtë dyshim ia paraqesin personave përgjegjës ose autoriteteve.

Neni 10

Llogaritë dhe kontrolli

1. Secila palë në ligjin e vet kombëtar do të marrë masat e nevojshme që llogaritë vjetore të kompanive të kontrollohen dhe të japë një paraqitje të drejtë të situacionit financiar të kompanisë.

2. Për pandalimin e veprimeve korruptuese, secila palë do të parashikojë në ligjin e tij të brendshëm kontrollin për të konfirmuar që llogaritë vjetore paraqesin një gjendje të drejtë dhe të saktë të situacionit financiar të kompanisë.

Neni 11

Marrja e provave

Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet të brendshëm procedura efektive që në një proces civil të merren prova që kanë dalë nga një veprim korruptiv.

Neni 12

Masat interim

Secila palë do të parashikojë në ligjin e vet të brendshëm dispozita për këto gjykata në mënyrë që të mbrojnë të drejtat dhe interesat e palëve gjatë procesit civil të një veprimi korruptiv.

KAPITULLI II

BASHKËPUNIMI NDËRKOMBËTAR DHE MONITORIMI I ZBATIMIT

Neni 13
Bashkëpunimi ndërkombëtar

Palët do të vendosin bashkëpunim efektiv për çështjet që kanë të bëjnë me procedurat civile të çështjeve të korrupsionit, sidomos për shërbimin e dokumenteve, marrjen e provave nga jashtë, juridiksionin, njohjen dhe forcimin e gjykimeve të vendeve të tjera dhe koston e gjykimit në përshtatje me dispozitat përkatëse të instrumenteve ndërkombëtare mbi bashkëpunimin ndërkombëtar në çështjet civile dhe tregtare në të cilën ato janë nënshkruese, si dhe në përputhje me ligjin e tyre të brendshëm.

Neni 14
Monitorimi

Grupi i Shteteve kundër Korrupsionit (GSHKK – GRECO) do të monitorojë zbatimin e kësaj Konvente nga palët.

KAPITULLI III
DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE

Neni 15
Nënshkrimi dhe hyrja në fuqi

1. Kjo Konventë do të jetë e hapur për t'u nënshkruar nga shtetet anëtare të Këshillit të Europës, shtetet joanëtare që kanë marrë pjesë në diskutimin e saj dhe për Komunitetin Europian.

2. Kjo Konventë duhet të ratifikohet, pranohet dhe miratohet. Instrumentet e ratifikimit, pranimi dhe miratimi do të depozitohen te Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

3. Konventa do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit pasardhës pasi përfundon periudha tremujore nga data në të cilën katërmbëdhjetë nënshkruesit janë shprehur për Konventën sipas dispozitës në paragrafin e parë. Çdo vend nënshkrues, që nuk është anëtar i Grupit të Shteteve kundër Korrupsionit (GRECO) në kohën e ratifikimit, pranimi ose miratimit, do të bëhet automatikisht anëtar në datën që Konventa hyn në fuqi.

4. Përsa i përket nënshkruesit, i cili ka shprehur për të, Konventa do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit vijues pas mbarimit të periudhës tremujore pas datës që kanë shprehur pranimin për t'u bashkuar konventës sipas dispozitës së paragrafit 1. Çdo vend nënshkrues, që nuk është anëtar i Grupit të Shteteve kundër Korrupsionit (GRECO) në kohën e ratifikimit, pranimi ose miratimit do të bëhet automatikisht anëtar në datën që Konventa hyn në fuqi.

5. Çdo modalitet për pjesëmarrjen e Komunitetit Europian në Grupin e Shteteve kundër korrupsionit (GRECO) do të përcaktohet, në rast se do të jetë i nevojshëm, me anë të një marrëveshjeje me Komunitetin Europian.

Neni 16
Njohja e Konventës

1. Pas hyrjes në fuqi të Konventës, Komiteti i Ministrave të Këshillit të Europës, pas konsultimeve me palët pjesëmarrëse në Konventë, mund të ftojë shtetet joanëtare të Këshillit dhe që nuk kanë marrë pjesë në diskutimin e saj, të atashohen në Konventë pas një vendimi të marrë nga maxhoranca, siç parashikohet në nenin 20.d të Statutit të Këshillit të Europës dhe me votim unanim të përfaqësuesve të palëve anëtare të Komunitetit.

2. Për Shtetin që i atashohet Konventës, ajo hyn në fuqi ditën e parë të muajit që vijon pas prezumimit të periudhës tremujore nga data e depozitimit të instrumentit për atashim pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Çdo shtet që i atashohet Konventës bëhet automatikisht anëtar i GRECO, në rast se nuk është bërë anëtar në kohën e atashimit, kur respektivisht konventa hyn në fuqi.

Neni 17
Rezervat

Nuk mund të bëhen rezerva për asnjërën dispozitë të kësaj Konvente.

Neni 18
Zbatimi territorial

1. Çdo shtet i Komunitetit European, në momentin e nënshkrimit ose kur depoziton instrumentet e tij të ratifikimit, pranimi, miratimit ose atashimit, mund të specifikojnë territorin ose territoret në të cilat do të zbatohet Konventa.

2. Secila palë mund, që në një datë të mëvonshme, me anë të një deklarate drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, të zgjerojë zbatimin e kësaj Konvente edhe në territorin tjetër të përcaktuar në deklaratë. Për këto territore Konventa hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pasues të periudhës tremujore pas datës së marrjes së një deklarate të tillë nga ana e Sekretarit të Përgjithshëm.

3. Çdo deklarim i bërë sipas dy paragrafëve paraardhës mund, përsa i përket territorit të përcaktuar në deklaratë, të tërhiqet me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm. Tërheqja bëhet e efektshme ditën e parë të muajit pasardhës të një periudhe tremujore nga data e marrjes së njoftimit nga ana e Sekretarit të Përgjithshëm.

Neni 19
Marrëdhëniet me instrumentet dhe marrëveshjet e tjera

1. Kjo Konventë nuk ndikon në të drejtat e fituara që rrjedhin nga instrumentet shumëpalëshe përsa i përket çështjeve të veçanta.

2. Palët në Konventë mund të lidhin marrëveshje dy dhe shumëpalëshe ndërmjet tyre për çështje të parashikuara nga Konventa me qëllim për të plotësuar ose forcuar dispozitat e saj ose për të lehtësuar zbatimin e parimeve që përfshin ajo, ose për të mos paragjykuar ndaj objektivave dhe parimeve të kësaj Konvente, të angazhohen për t'i rregulluar këto çështje brenda kuadrit të një sistemi të veçantë me të cilin lidhet në çastin e hapjes së kësaj Konvente për nënshkrim.

3. Kur dy a më shumë palë kanë përfunduar një marrëveshje ose traktat, subjekt i së cilës është përmbajtja e kësaj Konvente ose kanë vendosur marrëdhëniet mbi këtë bazë ato duhet që të zbatojnë këtë marrëveshje ose traktat, ose ta përshtasin konform Konventës aktuale.

Neni 20
Amendamente

1. Amendamentet e kësaj Konvente mund të propozohen nga çdo palë dhe do t'u komunikohen nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës shteteve anëtare të Këshillit të Europës, shteteve joanëtare të Këshillit të Europës, që kanë marrë pjesë në diskutimin për këtë Konventë, Komunitetit European, si dhe shtetit që ka aderuar ose është ftuar për të aderuar në këtë Konventë, siç parashikohet në dispozitat e nenit 16.

2. Çdo amendament i propozuar nga ndonjë palë do t'i njoftohet Komitetit European mbi Bashkëpunimin Ligjor (CDCJ), i cili do t'i paraqesë Komitetit të Ministrave mendimin e tij për amendamentet e propozuara.

3. Komiteti i Ministrave shqyrton amendamentin e propozuar dhe mendimin e paraqitur nga Komiteti European mbi Bashkëpunimin Ligjor (CDCJ) dhe, pas konsultimeve me Palët në Konventë që nuk janë anëtarë të Këshillit të Europës, mund të miratojë amendamentin.

4. Teksti i çdo amendamenti miratohet nga Komiteti i Ministrave sipas dispozitës së paragrafit 3 të këtij neni dhe u dërgohet palëve për ta pranuar.

5. Çdo amendament i miratuar sipas paragrafit 3 të këtij neni do të hyjë në fuqi ditën e trembëdhjetë pasi palët kanë njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm mbi pranimin përkatës.

Neni 21

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Komiteti European mbi Bashkëpunimin Ligjor (CDCJ) i Këshillit të Europës do të informojë si për interpretimin ashtu dhe zbatimin e kësaj Konvente.

2. Kur lind ndonjë mosmarrëveshje midis palëve, qoftë për interpretimin ose zbatimin e kësaj Konvente, do të kërkohet zgjidhja e mosmarrëveshjes me negociata ose mjet tjetër paqësor, sipas zgjedhjes së tyre, përfshi këtu paraqitjen e mosmarrëveshjes pranë Komitetit European mbi Bashkëpunimin Ligjor (CDCJ), pranë një gjykate arbitrazhi gjykimi i së cilës është i detyrueshëm për Palët ose në Gjykatën Ndërkombëtare, siç mund të bien dakord palët respektive.

Neni 22

Mohimi

1. Çdo palë mund, në çdo kohë, të dalë nga kjo Konventë me anë të një njoftimi dërguar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Një dalje e tillë është e efektshme ditën e parë të muajit që vijon pas periudhës tremujore nga data e marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 23

Njoftimi

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do të njoftojë shtetet anëtare të Këshillit dhe çdo nënshkrues ose palë tjetër në këtë Konventë për:

- a) çdo nënshkrim;
- b) depozitimin e çdo instrumenti ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi;
- c) çdo datë të hyrjes në fuqi të kësaj Konvente sipas neneve 15 dhe 16;
- d) çdo akt tjetër, njoftim ose komunikim që ka të bëjë me këtë Konventë.

Në prani të nënshkruesve, me autorizimin përkatës, nënshkruaj këtë Konventë.

Nënshkruar në Strasburg, nëntor 1999, në anglisht dhe frëngjisht, të dy tekstet identike, në një kopje e cila do të depozitohet në arkivin e Këshillit të Europës. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do t'ia transmetojë kopjet e vërtetuara çdo shteti anëtar të Këshillit të Europës, shteteve joanëtare të cilat kanë marrë pjesë në hartimin e kësaj Konvente, Komunitetit European, si dhe çdo shteti që ftohet për të aderuar në të.